### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

*Christian Evangelical Mission Church*

*in Highland Park*

**二零一七年十一月五日下午一時半**

November 5, 2017,1:30 PM

|  |  |
| --- | --- |
| 司會 Chairman:　 | 黃 明 弟兄 Mr. Ming Huang  |
| 講員Speaker: | 黃 宋 來牧師Rev. Andrew Wong |
| 翻譯 Translator: | 王 學 燧弟兄Mr. Francis So  |
| 司琴 Pianist: | 熊黃凯羚姊妹Mrs. Karen |
| 司獻 Usher:  | 王 強 弟兄Mr. Charlie Wang |
| 司獻 Usher:  | 林 富 明弟兄 Mr.Ming Lim  |
| 清潔 Clean Up: | 王 正 茂弟兄Mr. James Wang  |
| 清潔 Clean Up: | 王盧碧玲姊妹Mrs. Nancy Wang |
| 遞聖餐Communion: | 凌 偉 歡弟兄Mr. Michael Ling |
| 遞聖餐Communion: | 王 正 茂弟兄Mr. James Wang  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#祂的聖殿中)[Prelude](#祂的聖殿中) | 司琴Pianist |
| 2 | 宣召Call to Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)[95:6-7.](#BIBLE1) | 司會Chairman |
| 3 | 頌讚詩Hymn of Praise | [#183](#唱詩1) | 眾立Cong. Stand |
| 4 | 祈　禱Prayer | 司會Chairman |
| 5 | 讀經Scripture Reading | [詩篇Psalm](#BIBLE2)[119:153-160](#BIBLE2)  | 司會Chairman |
| 6 | 唱　詩Hymn | [#410](#唱詩2) | 眾立Cong. Stand |
| 7 | [報告 Announcement](#报告)  |  司會Chairman |
| 8 | 獻　唱Anthem | [#413](#唱詩3) | 成人詩班Adult Choir |
| 9 | 證　道Sermon |  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 10 | 回應詩Response | [#187](#唱詩4) | 眾立Cong. Stand |
| 11 | **聖 餐**Communion | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 12 | 奉　獻Offering |  | 司獻Usher |
| 13 | 祈　禱Prayer |  | 眾立Cong. Stand |
| 14 |  [三一頌](#三一頌)[Doxology](#三一頌) | 眾立Cong. Stand |
| 15 | 祝　禱Benediction |  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 16 | 阿們頌Threefold Amen | 眾立Cong. Stand |
| 17 | 殿　樂Postlude | 司琴 Pianis |

[BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announcements)** |
| 1.   今日為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛. |
| 2.   今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3.   今日崇拜會後召開教會同工會,請諸位同工留步出席. |
| 4.   明晚八時於鄧中慶伉儷府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 5.   本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 6.   本週五晚七時半於陳鼎瑜伉儷府上舉行青年團契,歡迎青少年踴躍參加. |
| 7.   美東區生命堂第三屆青少年冬令會（14-35歲）12/29/17-01/01/18假賓州Stevens的Refreshing mountain休閒中心舉行,費用:11/10前報名:$150.00.11/11-12/1報名$175.00.12/1以後$300.00.網路報名: https://goo.gl/P4iP7k,報名支票請寫CEM. |
| 8.   總會於明年八月初舉辦五十周年的感恩聚會,有全球生命堂的運動會和聯合崇拜,請預留時間參加.總會正建多功能餐廳,有負擔者可自由奉獻. |
| 9.   上主日中英文聯合崇拜奉獻:$ 825.00. 感恩奉獻:$ 500.00. |

[BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **[Announcements](file://localhost/Users/pei/Church/VUPlayer/110517/2017-11-05.docx%22%20%5Cl%20%22%E6%8A%A5%E5%91%8A_1)** |
| 1. We have Holy Communion today. May all believers prepare your hearts to remember God’s love. |
| 2. Today after the Sunday worship, we will have refreshments in the Blue room. Please stay to have fellowship with one another.  |
| 3.  After the Service, we will have a church co-worker meeting.  |
| 4. Tomorrow night at 8:00PM, we will have a Bible Study at Mr. & Mrs. Ralph Tang’s house.  |
| 5.  On Wednesday night at 8 PM, there will have a bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 6.  On Friday at 7:30PM there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Chan’s house.  |
| 7. CEM winter conference for youth & young adults (age 14-35) will be held on 12/29/16 -01/01/18 at Refreshing mountain in Sevens, PA, Fee:$ 150.00. by11/10. Please register https://goo.gl/P4iP7k. |
| 8. Thanksgiving Meeting will be held by CEMC in Towaco for their 50th Anniversary early Aug next year. A CEMC global sport’s day & a combined Sunday worship will be held. please reserve your time to join. CEMC in Towaco is building a multipurpose restaurant, if your have the burden, please feel free to offer. |
| 9. Last week’s offering: $ 825.00. Thanksgiving offering : $500.00.  |

[BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **000主在****祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
|   |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **萬國的人當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence,** |
| **萬國的人在主前當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence, before Him,** |
| **當肅靜，在主前，應當肅靜。** |
| **Keep silence, keep silence, before Him.** |
|  **阿門。** |
| **Amen.**  |

[BACK](#序樂)

|  |
| --- |
| 诗篇 (Psalm) 95:6, 7 |
| 95:6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| 95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; |
| 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊，是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |
| 95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. |

[BACKA](#宣召)

|  |
| --- |
| **#183 美哉主耶穌** |
| **Fairest Lord Jesus** |
| == 1/4 == |
| 美哉主耶穌， |
| Fairest Lord Jesus, |
| 宇宙萬物主宰， |
| ruler of all nature, |
| 祂是真神降世為人： |
| O Thou of God and man the Son, |
| 我心所景仰， |
| Thee will I cherish, |
| 我靈所崇敬， |
| Thee will I honor, |
| 是我榮耀冠冕歡欣。 |
| Thou, my soul's glory, joy, and crown. |
| == 2/4 == |
| 美哉芳草地， |
| Fair are the meadows, |
| 原野更是美麗， |
| fairer still the woodlands, |
| 大地披上彩色春衣： |
| Robed in the blooming garb of spring: |
| 耶穌更美麗， |
| Jesus is fairer, |
| 耶穌更清潔， |
| Jesus is purer |
| 使憂傷心發出歌聲。 |
| Who makes the woeful heart to sing.  |
| == 3/4 == |
| 陽光多美麗， |
| Fair is the sunshine, |
| 月光更覺清新， |
| fairer still the moonlight, |
| 繁星點點燦爛閃耀： |
| And all the twinkling starry host: |
| 耶穌更光明， |
| Jesus shines brighter, |
| 耶穌更皎潔， |
| Jesus shines purer |
| 天使榮光不足比較。 |
| Than all the angels heaven can boast.  |
| == 4/4 == |
| 美哉主耶穌， |
| Beautiful Savior! |
| 統轄萬國萬民！ |
| Lord of all the nations! |
| 世人救主天上真神！ |
| Son of God and Son of Man! |
| 尊貴與光榮， |
| Glory and honor, |
| 讚美與敬崇， |
| praise, adoration, |
| 都歸主耶穌到無窮！ |

[BACKB](#頌讚詩)

|  |
| --- |
| **诗篇 (Psalm) 119:153-160** |
| 119:152 我因學你的法度、久已知道是你永遠立定的。 |
| 119:152 Long ago I learned from your statutes that you established them to last forever.  |
| 119:153 求你看顧我的苦難、搭救我.因我不忘記你的律法。 |
| 119:153 Look upon my suffering and deliver me, for I have not forgotten your law.  |
| 119:154 求你為我辨屈、救贖我、照你的話將我救活。 |
| 119:154 Defend my cause and redeem me; preserve my life according to your promise.  |
| 119:155 救恩遠離惡人．因為他們不尋求你的律例。 |
| 119:155 Salvation is far from the wicked, for they do not seek out your decrees.  |
| 119:156 耶和華阿、你的慈悲本為大．求你照你的典章將我救活。 |
| 119:156 Your compassion is great, O Lord ; preserve my life according to your laws.  |
| 119:157 逼迫我的、抵擋我的很多.我卻沒有偏離你的法度。 |
| 119:157 Many are the foes who persecute me, but I have not turned from your statutes.  |
| 119:158 我看見奸惡的人、就甚憎惡、因為他們不遵守你的話。 |
| 119:158 I look on the faithless with loathing, for they do not obey your word.  |
| 119:159 你看我怎樣愛你的訓詞。耶和華阿、求你照你的慈愛將我救活。 |
| 119:159 See how I love your precepts; preserve my life, O Lord , according to your love.  |
| 119:160 你話的總綱是真實.你一切公義的典章是永遠長存。 |
| 119:160 All your words are true; all your righteous laws are eternal.  |

**[BACKC](#讀經)**

|  |
| --- |
| **#410 愛主更深** |
| **#410 More Love to Thee, O Christ** |
| **== 1/3 ==** |
| **我願深切愛主，** |
| **More love to thee, O Christ,** |
| **比前更深！** |
| **More love to thee!**  |
| **我今誠心屈膝，** |
| **Hear thou the prayer I make**  |
| **求主垂聽；** |
| **On bended knee.**  |
| **低頭祈禱深誓：** |
| **This is my earnest plea:**  |
| **從此更愛我主，** |
| **More love, O Christ, to thee;**  |
| **愛主更深，** |
| **More love to thee,**  |
| **愛主更深！** |
| **More love to thee!**  |
| **== 2/3 ==** |
| **從前貪愛世俗，** |
| **Once earthly joy I craved,**  |
| **單顧己身，** |
| **Sought peace and rest;**  |
| **今日所愛惟你，** |
| **Now thee alone I seek,**  |
| **如愛奇珍：** |
| **Give what is best.**  |
| **為此懇求天父：** |
| **This all my prayer shall be:**  |
| **使我深愛我** |
| **More love, O Christ, to thee;**  |
| **主，愛主更深，** |
| **More love to thee,**  |
| **愛主更深！** |
| **More love to thee!**  |
| **== 3/3 ==** |
| **即或死亡將臨，** |
| **Then shall my every breath** |
| **一息尚存，** |
| **Sing out Tour praise;**  |
| **我仍呻吟求告，** |
| **this be the parting cry**  |
| **望主賜恩：** |
| **My heart shall raise;**  |
| **使我進入天府：** |
| **this still its prayer shall be:**  |
| **永遠深愛我主，** |
| **More love, O Christ, to thee;**  |
| **愛主更深，** |
| **More love to thee,**  |
| **愛主更深！** |
| **More love to thee!**  |

 [BACKD](#唱詩)

|  |
| --- |
| **#413 靠近主** |
| **#413 CLOSE TO THEE** |
| == 1/3 == |
| 主是我永遠的福分， |
| Thou my everlasting portion,  |
| 勝過朋友與生命， |
| More than friend or life to me,  |
| 在人生孤單旅程中， |
| All along my pilgrim journey,  |
| 懇求主與我同行。 |
| Savior, let me walk with thee.  |
| 靠近主，靠近主， |
| Close to thee, close to thee,  |
| 靠近主，靠近主， |
| Close to thee, close to thee,  |
| 在人生孤單旅程中， |
| All along my pilgrim journey,  |
| 懇求主與我同行。 |
| Savior, let me walk with thee.  |
| == 2/3 == |
| 我不求世界的歡樂， |
| Not for ease or worldly pleasure,  |
| 也不求世界美名， |
| Nor for fame my prayer shall be;  |
| 我願受任何的勞苦， |
| Gladly will I toil and suffer,  |
| 祇求主與我同行， |
| Only let me walk with thee.  |
| 靠近主，靠近主， |
| Close to thee, close to thee,  |
| 靠近主，靠近主， |
| Close to thee, close to thee,  |
| 我願受任何的勞苦， |
| Gladly will I toil and suffer,  |
| 祇求主與我同行。 |
| Only let me walk with thee.  |
| == 3/3 == |
| 帶領我經黑暗幽谷， |
| Lead me through the vale of shadows,  |
| 安然渡苦海危程， |
| Bear me o'er life's fitful sea;  |
| 當天上永生門大開， |
| Then the gate of life eternal  |
| 願與主同進天庭。 |
| May I enter, Lord, with thee.  |
| 靠近主，靠近主， |
| Close to thee, close to thee,  |
| 靠近主，靠近主， |
| Close to thee, close to thee,  |
| 當天上永生門大開， |
| Then the gate of life eternal  |
| 願與主同進天庭。 |
| May I enter, Lord, with thee.  |

[BACKE](#獻唱)

|  |
| --- |
| **Sample Only****诗篇(Psalm) 34:8**  |
| 34:8 你們要嘗嘗主恩的滋味、便知道他是美善．投靠他的人有福了。 |
| 34:8 Taste and see that the Lord is good; blessed is the man who takes refuge in him. |
| [BACKF](#證道)

|  |
| --- |
| **#187 古舊十架** |
| **#187 THE OLD RUGGED CROSS** |
| == 1/4 == |
| 各各他山嶺上,孤立一十字架, |
| On a hill far away stood an old rugged cross, |
| 這是痛苦羞辱記號； |
| The emblem of suffering and shame; |
| 神愛子主耶穌,為世人被釘死, |
| And I love that old cross where the dearest and best |
| 這十架為我最愛最寶。 |
| For a world of lost sinners was slai |
| 故我愛高舉十字寶架， |
| So I'll cherish the old rugged cross, |
| 直到在主台前見主面； |
| Till my trophies at last I lay down; |
| 我一生要背負十字架， |
| I will cling to the old rugged cross, |
| 此十架可換公義冠冕。 |
| And exchange it some day for a crown |
| == 2/4 == |
| 主寶貴十字架,乃世人所輕視, |
| O that old rugged cross, so despised by the world, |
| 於我卻是真神仁慈； |
| Has a wondrous attraction for me; |
| 神愛子主耶穌,離天堂眾榮華, |
| For the dear Lamb of God left his glory above |
| 甘願為人背此苦架。 |
| To bear it to dark Calvary. [Refrain] |
| 故我愛高舉十字寶架， |
| So I'll cherish the old rugged cross, |
| 直到在主台前見主面； |
| Till my trophies at last I lay down; |
| 我一生要背負十字架， |
| I will cling to the old rugged cross, |
| 此十架可換公義冠冕。 |
| And exchange it some day for a crown |
| == 3/4 == |
| 各各他的十架,雖然滿是血跡, |
| In that old rugged cross, stained with blood so divine, |
| 我仍看此十架為美； |
| A wondrous beauty I see, |
| 因在此寶架上,救主為我捨命， |
| For 'twas on that old cross Jesus suffered and died, |
| 潔凈我赦免我的眾罪。 |
| To pardon and sanctify me.  |
| 故我愛高舉十字寶架， |
| So I'll cherish the old rugged cross, |
| 直到在主台前見主面； |
| Till my trophies at last I lay down; |
| 我一生要背負十字架， |
| I will cling to the old rugged cross, |
| 此十架可換公義冠冕。 |
| And exchange it some day for a crown |
| == 4/4 == |
| 故我樂意背負,榮耀十字架， |
| To that old rugged cross I will ever be true, |
| 甘願受人輕視辱罵； |
| Its shame and reproach gladly bear; |
| 他日救主再臨,迎接我昇天庭, |
| then he'll call me some day to my home far away, |
| 將永遠享受榮耀天家。 |
| Where his glory forever I'll share.  |
| 故我愛高舉十字寶架， |
| So I'll cherish the old rugged cross, |
| 直到在主台前見主面； |
| Till my trophies at last I lay down; |
| 我一生要背負十字架， |
| I will cling to the old rugged cross, |
| 此十架可換公義冠冕。 |
| And exchange it some day for a crown |

[BACKF](#證道) |
| **#256** **三一頌** |
| **Doxology** |
| **讃美真神萬福之根；** |
| **Praise God from whom all blessings flow** |
| **世上萬民讃美主恩；** |
| **Praise Him all creatures here below** |
| **天使天軍讃美主名；** |
| **Praise Him above ye heav’nly host** |
| **讃美聖父, 聖子, 聖靈** |
| **Praise Father Son and Holy Ghost** |
|  **阿門。**  |
| **Amen**  |

[BACK](#Doxology)